

Zur Nachahmung empfohlen

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **38 (1965)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-775389>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LA VALLE DELLA KANDER

La vallata della Kander, insieme con le sue diramazioni laterali, forma una regione importante dell'Oberland bernese, capace d'offrire al villeggiante una ricca ed attraente varietà d'aspetti, da quelli prealpini ricchi di pascoli, non lontano dal lago di Thun, alle massime cime nevose aggirantesi sui 3000 m d'altitudine. La guida turistica «Bernese Wanderbuch» numero 11 indica una quarantina d'itinerari, sicché, per trar profitto da tanta ricchezza, conviene dapprima farsi un'idea generale della regione quale appare dal Niesen (2562 m), nota vetta panoramica di facile accesso. Da quella sommità, la vista spazia sul vasto distretto di Frutigen, che, con le sue valli laterali, giunge sino alle Alpi bernesi coronate di nevi e di ghiacciai. I corsi d'acqua che ne discendono confluiscono nel gran fiume spumeggiante, impetuoso, del fondo valle: la Kander, il cui nome è d'origine

◀ *Das Kandertal ob Kandergrund mit Linienentwicklung der Nordrampe BLS. Flugaufnahme Nord-Süd. In der Mitte der unteren Bildhälfte die grosse Schleife (Radius 600 m) der zwischen Frutigen und Kandersteg einen Höhenunterschied von rund 400 m überwindenden Lötschbergbahn, deren Kehrtunnel von 1655 m Länge das Gegenstück zur offenen Schleife bei Mitholz bildet. Das im Bild links unten, am tunnelreichen östlichen Talhang sichtbare Trassstück mit der heute zuggesteuerten bzw. fernbedienten Ausweichstation Felsenburg, unweit der ebenfalls sichtbaren gleichnamigen Ruine, liegt über 100 m höher. Das ganze Bild wird von der Strasse Frutigen-Kandersteg mit den Bühlstutzkehren (Höhendifferenz rund 200 m) durchschnitten, wo alljährlich Automobilrennen ausgetragen werden. Am östlichen Talhang über der Strasse eine Lawinenablenkungsmauer. Rechts: der Flusslauf der Kander. Flugaufnahme Giegel SFZ*

La vallée de la Kander en amont de Kandergrund avec la rampe nord du chemin de fer du BLS. Vue aérienne dans l'axe nord-sud. Au centre de la moitié inférieure de la photo: la grande boucle (600 m de rayon) du chemin de fer du Lötschberg entre Frutigen et Kandersteg accuse une différence d'altitude de 400 m environ. Son tunnel hélicoïdal de 1655 m de longueur contraste avec la boucle à ciel ouvert de Mitholz. En bas à gauche, le tronçon visible du flanc oriental riche en tunnels et télécommandé depuis le poste de Felsenburg, non loin des ruines du même nom, se trouve à 100 m plus haut. Sur la totalité de la photographie s'étend la route Frutigen-Kandersteg avec ses tournants en «épingle à cheveux» (différence d'altitude: 200 m). Des courses d'automobiles sont disputées annuellement sur cette route dont les virages de Bühlstutz sont l'attraction principale. Sur le flanc oriental dominant la route: une barrière de protection contre les avalanches. A droite: la Kander.

La vallata della Kander, sopra Kandergrund, con la rampa nord della linea della BLS. La fotografia venne eseguita durante un volo in direzione nord-sud. Al centro della metà inferiore dell'immagine, il grande anello che permette alla ferrovia del Lötschberg di superare il dislivello di 400 m tra Frutigen e Kandersteg. All'anello fa riscontro, presso Mitholz, una galleria elicoidale di 1655 m. Il tracciato ferroviario che si scorge sul fianco orientale della valle (marginale sinistro della foto), fianco ricco di gallerie, si trova 100 m più in alto rispetto all'anello. Ivi, sono la stazione di scambi telecomandati di Felsenburg e le rovine medievali omonime, visibili nella foto, oltre un folto gruppo di alberi. La fotografia venne scattata dalla strada Frutigen-Kandersteg, sulla quale si disputano ogni anno gare automobilistiche. Sempre sul versante orientale della valle, alto sopra la strada, un muro di protezione contro le valanghe. A destra, il corso della Kander.

The Kander Valley above Kandergrund with sections of north gradient of Berne-Lötschberg-Simplon line. Air view from north to south. In centre of lower half of picture, the great hairpin-bend (radius 1970 ft.) of the Lötschberg Railway, which overcomes, between Frutigen and Kandersteg, a difference in altitude of around 1310 ft.; its looping tunnel, 5430 ft. in length, constitutes, near Mitholz, the counterpart to the open hairpin-bend. The section of line visible lower left in picture on the east slope of the valley with many tunnels lies over 328 ft. higher; this section includes the Felsenburg Station, with automatically controlled siding, close to the ruins of the same name, which are also visible. The whole scene is crossed by the Frutigen-Kandersteg road with the Bühlstutz bends (difference in altitude around 656 ft.); automobile races are held here every year. On the east slope of the valley, above the road, an avalanche diversion barrier. Right: The course of the Kander.

celtica. La forza delle sue acque è oggi convertita in energia elettrica per i treni della linea Berna-Lötschberg-Sempione.

BLS, corriere postali, funivie rendono servizi preziosi anche a chi, non avaro del proprio tempo ed amante della Natura, ama osservarne flora e fauna con occhio attento; sono mezzi di locomozione che recano in luoghi dai quali conviene poi muovere - alla ventura, o con meta precisa - per una conoscenza intima e riposata di questa complessa regione dell'Oberland bernese: Blausee ed Oeschinensee, Sefinenfurge, Hohtürli e Gamchilücke, Lötschenpass e Gemmi, Engstligenalp e Bonderchrinde, Blümlisalp e Wildstrubel. Abbiamo ricordato soltanto alcuni dei molti nomi evocatori di laghi, alture, passi montani meritamente noti, che si scoprono o tornano a scoprire con piacere sempre nuovo. E accanto ad essi meritano pure un cenno i villaggi - Frutigen, Adelboden, Kandersteg -, accoglienti in ogni stagione, e punto di partenza per escursioni.

KANDER VALLEY

The Kander Valley is a large and distinctive part of the Bernese Oberland; along with its lateral valleys, extending from the verdant prealpine country near the Lake of Thun up to the silvery nine-thousand-foot peaks, it offers everything that an eager visitor could ask for. Around forty hiking trails and an equally large number of paths (Bernese Hikers' Manual 11) give access to such an abundance of points of interest that the visitor is well advised to proceed first to the famous Niesen, a look-out point nearly 7000 feet above sea level and easily reached, so as to have an over-all panorama of the region.

Among many other districts, there can be seen below us the broad expanse of the Frutig country, with its offshoots reaching up into the high Alps, a region of forests and meadows, alpine huts and villages, and with all its mountain and glacier torrents rushing down into the central valley of the Kander, which in Celtic times was called the divinely, the demonically foaming, sparkling one, the Kander. Now harnessed, it furnishes power to the international rail line crossing the region, the towering wall of the Alps to the south constituting no obstacle at all.

The Berne-Lötschberg-Simplon line, postal buses, cable-railways and aerial cableways—even the Kander Valley hiker, even the nature lover, who would like to see all the flora and fauna of the region, does not disdain these time-saving means of transport when it is simply a question of getting up into this country so that he can then have more time to savour its variety at his leisure: Blausee and Oeschinensee, Sefinenfurge, Hohtürli and Gamchilücke, Lötschen Pass and Gemmi Pass, Engstligenalp and Bonderchrinde, Blümlisalp and Wildstrubel—the list could be extended almost endlessly. Kiental, Frutigen, Adelboden, Kandersteg—these are all fascinating districts that have also become bywords to the winter sports enthusiast.

ZUR NACHAHMUNG EMPFOHLEN

Im alpinistischen Bereich ist in der Ostschweiz etwas in die Wege geleitet worden, was Beachtung und Nachahmung verdient. Der Bergtourismus fordert jedes Jahr Opfer, was lediglich auf mangelhafte Ausrüstung oder ungenügende Bekleidung zurückzuführen ist. Um solchen sinnlosen Unfällen nach Möglichkeit zu steuern, ist die Sektion St. Gallen der Internationalen Gesellschaft für Wander-, Ski- und Radwege auf die Idee gekommen, in von Fremdenverkehrszentren aus begangenen Gebieten, wo die Gefahr von Unfällen bergungswohnter Touristen besonders gross ist, Gebirgsmarkierungskurse durchzuführen. In solchen Kursen werden die in bezug auf Ausrüstung Ansprüche stellenden Bergwege mit Aufklärungstafeln, Leuchtmarkierungen für Hüttenzugänge, Wegweisern, Richtungspfeilern, Markierungen von Schneefeldtraversen durch Leuchtpulver usw. versehen. Im Säntisgebiet, in der Pizolgegend, im Engadin ist die Markierungsarbeit bereits an die Hand genommen worden. Weitere voralpine und alpine Regionen dürften folgen.